



***La Voz de AATSP-FL***

***Número 9-1 2020-2021***

***1 febrero 2021***

Website: [www.aatsp-fl.weebly.com](http://www.aatsp-fl.weebly.com)

Twitter: @faatspsecretary

Pinterest: <https://www.pinterest.com/faatspsecretary/>

Instagram: AATSPFloridachapter

FB: <https://www.facebook.com/floridachapteraatsp/>

**CHECK OUR WEBPAGE AND USE OUR SOCIAL MEDIA OFTEN. We post many, many things there.**

**NOTICIAS DE NUESTRO CAPÍTULO (NEWS FROM OUR CHAPTER)**

**NEXT HAPPY HOUR**

**Join us for our next Virtual "Happy Hour" on Saturday, February 27 starting at 4:30. Get yourself a glass of wine (or your preferred HH drink) and a tapa and join us for a chat! Send [faatspconferencechair@gmail.com](mailto:faatspconferencechair@gmail.com) your name and address so that you can get the link in time. **RSVP by 24 February.****

## **ANNOUNCEMENTS**

### **FROM AATSP**

**CONFERENCE REGISTRATION AND HOTEL RESERVATIONS OPEN ON FRIDAY, JANUARY 15th!**

***Celebrando a diversidade: O espanhol e o português***  
***Celebrando la diversidad: El español y el portugués***

This summer, the teachers of the AATSP will come together to share experiences, best practices, and the successes and challenges of the most unusual academic year in history at our annual conference. The AATSP is proud to announce that conference registration for the 103rd Annual Conference (July 8-11, 2021) is now open! Early Bird conference registration is available until April 1, 2021. To redeem the discounted

member price of \$205, please make sure your membership is up to date! Hotel reservations at the Atlanta Marriot Marquis are also open! All hotel reservations must be completed via the [reservation website](#) to receive the discount exclusive to the AATSP. Visit the [conference webpage](#) to register today!



## UPDATE ON CONFERENCE PROPOSAL ACCEPTANCES

Are you waiting to hear whether your conference proposal has been accepted? Here is a quick update. We plan to send out acceptance notifications in several batches this year due to the pandemic. The first batch will be in mid-January, and the second batch will be around the first of February. We realize that you have to plan ahead. As we wait for vaccinations, every week offers more perspective.

## NOMINATE A DESERVING TEACHER FOR AN AATSP AWARD

Each year, the AATSP bestows a number of awards to recognize outstanding individuals and chapters. The recipients of these awards are honored at the AATSP [Annual Conference](#).

### Awards include:

- AATSP Chapter of the Year
- AATSP Distinguished Leadership
- AATSP Outstanding Service
- AATSP Outstanding Teacher of the Year (by level)

Visit our [website](#) to learn more about the awards and to submit an application or nomination! The deadline to submit nomination materials for most awards is **March 1, 2021**.

## GLOBAL CITIZEN AND JUNIOR IMMERSION SCHOLARSHIP APPLICATIONS NOW OPEN

Are your students ready to take their language acquisition to the next level? If so, have them apply for one of the many scholarships available to the Concordia Language Villages through the National Spanish Examinations. The deadline to apply for these

wonderful opportunities is **February 15th**. To learn more about these scholarships and to start an application, visit the [NSE student scholarships page](#).

## 2021 SHH JUNIOR TRAVEL AWARDS, INCLUDING AWARDS FOR PORTUGUESE

The *Sociedad Honoraria Hispánica* (SHH) invites outstanding junior class members to apply for special summer 2021 scholarships to the premiere provider of domestic language immersion experiences: [Concordia Language Villages](#). The SHH will offer up to 36 scholarships to Spanish immersion programs at Concordia: 2 residential four-week programs and 34 Virtual Villages one-week programs. For the first time, several awards for Portuguese students will be available!

Applications and detailed information will be posted soon on [our website](#). The application deadline is **Thursday, February 25, 2021**.

## THE NSE IS NOW ACCEPTING STUDENT SCHOLARSHIP APPLICATIONS

Applications for the 2021 Global Citizen Scholarship and the 2021 Junior Immersion Scholarship are now being accepted through **February 15**. Application forms for these wonderful experiences are listed on the [NSE Student Scholarships page](#). Make sure that your students are registered for the NSE to be eligible for these exceptional programs. To register for the NSE, [click here](#).

## SPANISH AND PORTUGUESE REVIEW VOLUME 6 IS HOT OFF THE PRESS

This issue is a compilation of eleven timely articles, two book reviews, a message from the Editor, Stacey M. Johnson, and a special guest editorial by Rosie Seagraves. This edition of *Spanish and Portuguese Review* boasts impressive scholarship and innovative ideas in the disciplines of literature, culture, pedagogy, linguistics, applied linguistics, and more. Readers will find articles on language change, text messaging and its pedagogical implications, the acquisition of formulaic sequences in Portuguese, and many other topics. Visit our [website](#) to check it out!

## SPANISH STUDIES ABROAD OFFERS ONLINE COURSES FOR SPRING

<https://spanishstudies.org/spring-programs/>

## ANNOUNCING THE 2021 AATSP POSTER CONTEST!

Each year the AATSP sponsors the Poster Contest that is open to K-12 Spanish and Portuguese students whose teachers are current AATSP members.

The AATSP Poster Contest:

- Is an excellent project for Hispanic Heritage Month and world language celebrations
- Encourages cross-curriculum collaboration (social studies, art, and technology)
- Verbalizes appreciation for other languages and cultures
- Promotes creative thinking
- Celebrates visual learners
- Celebrates artistic expression
- Is a great program-advocacy tool
- Is an excellent way to engage the enthusiasm of our students!

**Theme:** *Celebrando la diversidad: El español y el portugués*

*Celebrando a diversidade: O espanhol e o português*

Contact your AATSP Chapter for local Chapter Poster Contest deadlines, information, and poster guidelines.

For Florida contact: Linda Villadoniga, [faatspconferencechair@gmail.com](mailto:faatspconferencechair@gmail.com). **Deadline for receipt of posters is 1 March 2021.**

## THE AATSP HAS A NEW WEBSITE

If you haven't had a chance to check out the AATSP's fresh, new website complete with the new logo, [click here](#) to see it now!

## CHECK OUT HISPANIA PORTUGUESE SPECIAL ISSUE

The year 2019 commemorated the AATSP's 75th anniversary of the incorporation of Portuguese into what had previously been the AATS. Guest Editors of this special issue (December 2020, 103.4), Leila Lehnen, Kathryn Bishop-Sanchez, Claire Williams, and Orlando R. Kelm, have produced a compelling tribute with broad implications.

- An article on the effect of learning a third language on one's second language
- An article on shipwreck narratives from Early Modern Portugal
- An article on Afro-Brazilians in Paulo Dutra's *Aversão oficial*
- Two articles focused on Portuguese immersion school programs
- Reviews of *The Black Butterfly: Brazilian Slavery* and the *Literary Imagination & Lusophone, Galician, and Hispanic Linguistics: Bridging Frames and Traditions*

Sign into <https://www.aatsp.org/> to read this special issue of *Hispania*.

## ALBRICIAS MULTIMEDIA SUBMISSIONS

Did you know that [Albricias](#) accepts multimedia submissions such as original songs, poetry readings, animated stories, and skits? Go to the [AATSP YouTube Channel](#) to check out the most recent multimedia award winners to get some ideas of what your students could create! Be sure to listen to Tyler Puleo's podcast "El tono dorado" and Elena Himmerich's song "La balada del destino".

The next *Albricias* submission deadline is **June 1st**, and the theme is "*La diversión y los juegos / A diversão e os jogos.*"

## RENEW YOUR MEMBERSHIP FOR 2021

If you forgot to renew in 2020, it's not too late! Go to <https://www.aatsp.org/default.aspx>

and do it now! Don't miss out on scholarships, travel stipends, webinars, professional development, awards, assessments, honor societies, and many more opportunities for you and your students!



Visit the [AATSP](#) website (aatsp.org) to view more information and to take advantage of AATSP Teaching and Learning Resources.

From California Department of Education

<https://www.cde.ca.gov/pd/ca/wl/>

There are all kinds of goodies!

From CARLA

<https://carla.umn.edu/about/carlaupdate.html>

De PROFE DE ELE

Para la enseñanza del español

<https://www.profedelee.es/>

**De Instituto Cervantes**

<https://chicago.cervantes.es/en/default.shtm>

[https://www.cervantes.es/lengua\\_y\\_ensenanza/informacion.htm](https://www.cervantes.es/lengua_y_ensenanza/informacion.htm)

**Join ACTFL's Lead with Languages in celebrating Advocacy Month**

**Send Valentines expressing appreciation for the language advocates who make it all possible!**

*Ready, Set, Celebrate:*

1. Think of the language advocates in your life: Select a specially crafted **#IHeartLanguages** valentine for each.
2. Complete the personalized prompt—either digitally or by printing—and share with your recipients.
3. Don't forget to post your completed cards on social media, using hashtag **#IHeartLanguages** so we can share in your appreciation! We will be reposting some of your creations on the **@LeadWLanguages** channels!

<https://www.leadwithlanguages.org/2021/01/29/iheartlanguages/>

**Gracias, AATSP -VA for these great resources for**

**National Foreign Language Week:**

National Foreign Language Week is on the horizon. Here are some websites with information and ideas to get you started on activities and/or events. Many of these are postings from previous years, but the ideas are still valid.

Alpha Mu Gamma, sponsor of National Foreign Language Week.

<https://www.amgnational.org/national-foreign-language-week.html>

NYSAFLT suggested activities for National Foreign Language Week <https://nysaftl.org/national-foreign-language-week/>

Speaking Latino has a page with 5 Activity Ideas for from Monday through Friday.

<https://www.speakinglatino.com/foreign-language-week-spanish-classactivities/>

Spanish Mama has a long list of "The Best Resources for Schools"

<https://spanishmama.com/national-foreign-language-week-resources/>

International Languages Exchanges and Pathways: Ideas for the week

<https://sites.google.com/aucklanduni.ac.nz/international-languages-week/ideas>

Connect with Languages

<http://www.connectwithlanguages.com/engagement-and-hands-on-activities/national-foreignlanguage-week>

EnLanguages: Empowering Teachers and Learners: "Ten Great Ideas to Celebrate National Foreign Language Week in the Twenty-First Century"

<https://www.enlanguages.com/88/ten-great-ideas-to-celebrate-national-foreign-language-week-in-the-twenty-first-century/>

## **The Importance of Languages in a Global Context: An International Call to Action** An

announcement from the AATSP American Association of Teachers of Spanish and Portuguese

"For the first time in their histories, five international academies have joined together to sign a document in support of increased investment in language education, an unprecedented collaboration at a time of global uncertainty.

**The Importance of Languages in a Global Context: An International Call to Action** is a collaboration of five institutions from nations in which English is a primary language: the American Academy of Arts & Sciences, the British Academy, the Academy of the Social Sciences in Australia, The Australian Academy of the Humanities, and the Royal Society of Canada."

<https://www.amacad.org/news/global-languages-importance>

## **Festivos en el mes de febrero**

### **Feb 2**

Treaty of Guadalupe Hidalgo (Mexico). This treaty, which marked the end of the Mexican War, established U.S. sovereignty over 1,193,061 square miles of formerly disputed or Mexican territory, including the present states of Texas, Arizona, California and Utah, and parts of New Mexico, Colorado, and Wyoming.

### **Feb 5**

Constitution Day (*Día de la Constitución*), Mexico.

### **Feb 24**

Flag Day (Mexico).

### **Feb 27**

Dominican Republic Independence Day and beginning of Dominican Carnival. The pre-Lenten celebration coincides with the anniversary of the Dominican Republic's Independence from Haiti.



We are thrilled to announce that the Florida Chapter of AATSP is teaming with the Universidad de Salamanca to offer a 5-part webinar series. Please see below for information. **Free to AATSP members. NON-AATSP members are charged a nominal fee. REGISTER NOW FOR SEMINARS 2-5! All participants have a chance to win a scholarship from USAL. Seminar 1 was AWESOME! If you didn't attend, you must register for the remaining 4 seminars!**



## SEMINARIOS DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ESPAÑOL (ONLINE)

Durante el año 2021, la AATSP y la Universidad de Salamanca organizan unos seminarios de formación de profesores de español, destinados a profesionales que ejercen su labor en Estados Unidos.

Hemos elaborado un programa basado en aspectos clave de la docencia de segundas lenguas, especialmente en estos tiempos en que las circunstancias nos obligan a reinventarnos a diario, como la adaptación al contexto educativo, la importancia del componente cultural, la elaboración de materiales para el aula y la integración de herramientas y recursos tecnológicas.

Las sesiones se celebrarán en directo y tendrán una duración aproximada de dos horas, con espacio para la interacción con los participantes y para la presentación de cursos de didáctica online de la Universidad de Salamanca.

### CALENDARIO

#### 23 de enero

- "Cómo convertir las clases en línea en presenciales: consejos, recursos y herramientas"
- Presentación del curso: "Recursos para el aula de ELE: las TIC, la música y el juego"

#### 20 de febrero

- "Dinámicas cooperativas en el aula"
- Presentación del curso: "La interacción en acción"

#### 13 de marzo

- "Píldoras contra el dolor de gramática"
- Presentación del curso: "La enseñanza de la gramática a alumnos de niveles iniciales (A)"

#### 17 de abril

- "Claves para la creación de actividades"
- Presentación del curso "El camino del profesor de ELE: retos, pautas y herramientas"

#### 22 de mayo

- "La comunicación cultural en el aula de español"
- Presentación de EIDELE (Experto Internacional en Docencia Especializada en ELE)

### HORARIO

Todas las sesiones se celebrarán a las 11:00 AM (hora de la costa este, EST).

### PRECIOS Y MATRÍCULA

#### • Miembros AATSP:

- Seminario individual: \$0
- Bloque de tres seminarios: \$0

**GRATIS**

#### • No Miembros AATSP:

- Seminario individual: \$25
- Bloque de tres seminarios: \$45
- Bloque de cinco seminarios: \$60



#### Inscripciones en:

<https://cursosinternacionales.usal.es/aatsp/>

Entre los asistentes a cada seminario se sorteará una beca de docencia para un curso de formación de profesores en Salamanca de una semana de duración y dos cursos online del catálogo de cursos de la Universidad de Salamanca <https://ma.calcommunities.org/view/view.php?t=3Kg9dwap5feyHN1JMPCi>

Además, todos los asistentes tendrán un descuento del 40% en cualquier curso de formación de profesores en modalidad online.



Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca  
Plaza de Fray Luis de León 1-8, 37008 Salamanca, España  
Tlf: (+34) 923 29 44 18, [internat@usal.es](mailto:internat@usal.es)

[www.cursosinternacionales.es](http://www.cursosinternacionales.es)



Colabora:





## FROM FLANC (FOREIGN LANGUAGE ASSOCIATION OF NORTHERN CALIFORNIA)

### CALL FOR MANUSCRIPTS

*Connections* is an online scholarly journal published by the Foreign Language Association of Northern California and directed to the world language professional in the classroom. From its origins with SWCOLT and its continuation with FLANC since 2008, the journal has aimed at sharing meaningful research and outcomes as well as current pedagogical trends, best practices on technology-mediated tasks, and activities to integrate the intercultural dimension in language teaching and learning. In addition to research articles and book reviews, *Connections* includes "Explorations" - a section in which innovative, individual practices are presented. DEADLINE: While submissions are welcome at any point, only manuscripts received by **March 1st, 2021** will be considered for the **Fall 2021** issue of the journal.

## FROM THE MINISTERIO DE EDUCACIÓN EN MIAMI

Dear friends,

I wish you a Happy New Year fully loaded with health and positive news. Following up the free online series of workshops for teachers of Spanish that the Education Office of the Embassy of Spain offered last semester, we are happy to announce a new workshop in February:

- **February 4th**

Thank you very much in advance for your interest in these activities, which will be certified to the attendees.

Best regards,

**Elisa Bueno Brinkmann**

*Asesora técnica/Education Advisor*

Education Office, Embassy of Spain

2655 Le Jeune Rd. Suite 906

Coral Gables, FL 33134

Tel. +1 305 448 2146



Descripción de cada taller en la siguiente página

**4 febrero, 6:30-8:30 p.m. EST**  
**Performance-based assessments: why, what, and how**  
**Dr. Florencia Henshaw, University of Illinois, Urbana-Champaign**  
**Formación a distancia **GRATUITA****  
**Asistencia certificada**

In this workshop, we will explore strategies and key concepts related to assessing student performance in language courses. We will begin by delving into the ACTFL proficiency guidelines and performance indicators. The presenter will then provide an overview of Integrated Performance Assessments, as well as examples of tasks targeting each of the three communication modes. Lastly, we will discuss key aspects of effective rubrics and special considerations for assessment in fully online language classes.

**Register here:** [“Performance-based assessments:why, what, and how” \(google.com\)](#)

## **The Fulbright Distinguished Awards in Teaching Research Program**

provides an opportunity for K–12 educators from the United States to conduct research and engage in other professional learning experiences abroad for three to six months. Fellows work on individual inquiry projects on a topic relevant to education in the United States and the host country, take courses at a host university, and collaborate with colleagues on educational practices to improve student learning.

The 2021-2022 Fulbright DA Program host countries include **Brazil, Colombia, Finland, Greece, India, Israel, Mexico, Morocco, Netherlands, New Zealand, Singapore, Taiwan, United Kingdom, and Vietnam.**

**FOR MORE INFORMATION OR TO APPLY CLICK HERE:**

[https://www.fulbrightteacherexchanges.org/programs/da/?utm\\_source=mailchimp&utm\\_medium=email&utm\\_campaign=potential%20applicant](https://www.fulbrightteacherexchanges.org/programs/da/?utm_source=mailchimp&utm_medium=email&utm_campaign=potential%20applicant)

## **For students**

### **THE 8TH NATIONAL SYMPOSIUM ON SPANISH AS A HERITAGE LANGUAGE**

#### **STUDENT WRITING CONTEST: Call for submissions now open**

Help us promote the Student Writing Contest at the 8th National Symposium on Spanish as a Heritage Language with your colleagues who teach Heritage Spanish!

Both high school and undergraduate students are invited to participate.

The Student Writing Contest is open for submissions to high school and undergraduate students in the following categories: poetry, essay, and fiction. For more information, please visit [8nssh2021.commons.gc.cuny.edu/writing-contest](https://8nssh2021.commons.gc.cuny.edu/writing-contest).

#### **Categories**

Poem - Up to 2,000 words

Essay - Between 500 and 2,000 words

Short story - Between 500 and 2,000 words

#### **How does it work?**

Each local organizer (university, college, or high school teacher/administrator who is interested in having their students participate) sends a campus or community-wide call for submissions for poetry, short stories, or essays on any topic. Submissions must be in Spanish or Spanglish. Each organizer at the institution will choose up to

two finalist pieces per category (that is, no more than six per organizer/institution). The selected pieces are then submitted by the deadline to the contest committee. The committee will evaluate the submissions received from around the country and select winners and honorable mentions in each category.

### Individual participation

Alternatively, students whose institution is not participating in the contest can send an individual submission if they have the express support and supervision of a mentor (who must be an instructor or academic administrator at their institution). To enter individual submissions, students must attach a letter signed by their mentor, in which the mentor's involvement is described, and follow the guidelines delineated above.

### Who can participate?

All high school and undergraduate students who have a participating institution or mentor.

### How to submit

Each organizer and mentor should send all submissions from their institution through the provided link. Submissions will be accepted until 11:59 PM EST, on April 12th, 2021, here. All submissions must be anonymized; name of the student, the instructor or the institution should not appear on the file. Only .doc and .docx files will be accepted. Please note that this submission deadline is different from that of the 8th NSSHL abstract submission deadline.

### Contact information

[iletc@gc.cuny.edu](mailto:iletc@gc.cuny.edu)



## COLORADO CONGRESS OF FOREIGN LANGUAGE TEACHERS STARTS FEBRUARY 6 AND LASTS ALL MONTH



**Events scheduled for all month long!**

**No os queréis perder la charla de Meredith White.  
Servidora presentará una sesión sobre estrategias de lectura.**

**Registration:** <https://ccflt.wildapricot.org/event-4029869/RegistrationsList>



**February 20, 2021**

**Theme: Reinventing and Reimagining Language Instruction**

**REGISTER** [https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSc7NCIQhEVJvPZM5lW41uYNtLg-6lsFnFK5wHe\\_PNmXx9\\_CqQ/viewform](https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSc7NCIQhEVJvPZM5lW41uYNtLg-6lsFnFK5wHe_PNmXx9_CqQ/viewform)

**NORTHEAST  
CONFERENCE**  
on the Teaching of Foreign Languages



**This conference will use a HYBRID model**

**February 22-24 NYC (NY Hilton Midtown)**

**Theme: Find Our Voice: World Languages for Social Justice**

**Registration: <https://www.nectfl.org/conference/>**

---

Greetings to all of our friends in the Northeast and beyond!

Early bird conference rates end February 5. Scroll down for complete details! Not comfortable committing to attending in person? Register for virtual-only and we'll be flexible in making changes if needed.

---

---

# NECTFL 2021

## April 22–24 in New York City

### Registration is open!

We know that there are still many variables at play. We're keeping a careful eye on the situation and plan to make a final decision as we get closer. For now, though, we're going ahead with plans for a **hybrid conference**, which means that you can go ahead with plans to attend either **in-person or virtually**! Given the dynamic nature of the situation we're in, we will be completely flexible with registration changes, so no need to "wait and see." The conference is happening one way or the other, and we're looking forward to seeing you there!

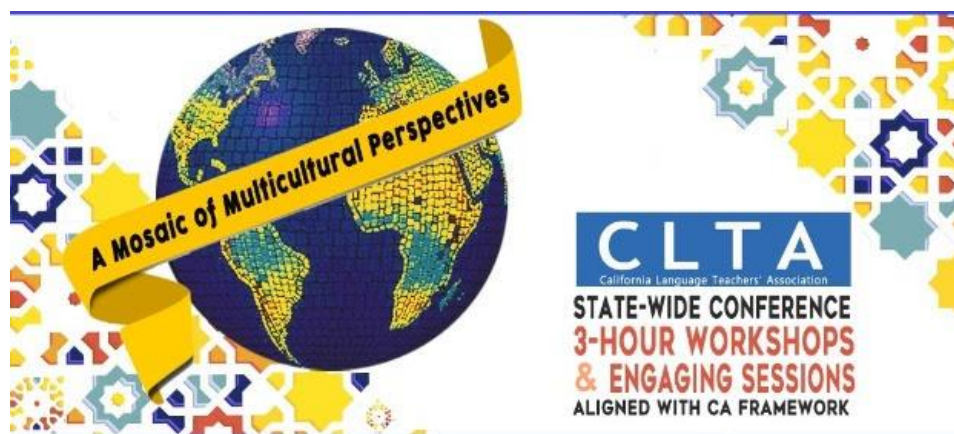
### NECTFL 2021 will be hybrid – what does that mean?

- Everyone's safety is paramount. We'll be working closely with the Hilton to ensure proper social distancing and safety in all locations. This may mean some changes to how we usually do things, but we're up to the challenge and we know that the new "hybrid" normal is going to be with us for some time to come.
- Attendees may register to attend in person or virtually. In-person attendees will have access to everything offered on-site and virtually, via our conference app. Virtual attendees will have access to all live-streamed presentations, all pre-recorded presentations, as well as all presenter materials uploaded via the conference app.
- The majority of sessions will be presented on-site and most of these presentations will also be offered asynchronously in a pre-recorded format for virtual attendees.
- A certain number of sessions during each time slot will be live-streamed and accessible to both in-person and virtual attendees. The exact schedule will be released late winter.
- Exhibits will be live on-site and virtual.
- In the event that the Hilton and/or New York City are not open or able to accommodate us, we will pivot to a fully virtual conference with a combination of live-streamed and pre-recorded sessions during the week of April 24–May 1.
- More details will come as we continue to plan. Please stay tuned and know that the conference is happening, one way or the other!

**For complete registration details, to view the preliminary listing of sessions and pre-conference workshops, to apply for a scholarship, and/or to register, please visit our conference website:**

[Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages 2021 Conference - Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages \(nectfl.org\)](https://nectfl.org)

# The 2021 CLTA Conference goes VIRTUAL



February 26-28, 2021

Registration is now open: <https://pheedloop.com/clta2021/site/register/>

SOUTHERN CONFERENCE ON LANGUAGE TEACHING		
The logo for SCOLT 21 features the word "SCOLT" in blue and "21" in green, with a globe icon integrated into the letter "O". Below the logo is the tagline "Language Through an Unfiltered Lens".		
DATES MARCH 18-21, 2021   VIRTUAL CONFERENCE		
<i>Synchronous and Asynchronous Sessions</i>		
for more information, visit <a href="http://scolt.org">scolt.org</a>		

**March 18-20, 2021**

**Registration Information:** <https://scoltconf.wufoo.com/forms/kg6liah0uenu2a/>

The **2021 SCOLT/FLAG/SEALLT conference** will be upon us sooner than you think! Have you registered yet? The lineup of pre/post-conference workshops and sessions is amazing! You don't want to miss this conference! The early bird registration ends February 1, 2021. [Register today!](#)

## **SCOLT Awards**

Award nominations are due! SCOLT is accepting nominations for the Educator of Excellence Award for post-secondary educators, and the Leadership Award for K-12 educators. Find more information [here](#) and nominate a colleague

## **Ken Stewart Future Language Educator Scholarship**



Do you have a high school senior who wants to be a language teacher? SCOLT wants to support a promising future language teacher! Tell your student about the Ken Stewart Future Language Educator Scholarship. Scholarship Nomination and application forms can all be found at the [SCOLT website](#).

## **GREAT OPPORTUNITY FOR STUDENTS ARTISTS:**

### **2021 COVER CONTEST**

Our 2021 conference will include a digital program. As is SCOLT's tradition, we are looking for a student artist to design the cover! The deadline for submissions is January 29, 2021. The contest winner will receive \$50. Share [this information](#) with your artistic students and encourage them to enter!



### **March 26-28, 2020**

**Theme: Connect, Collaborate, and Create: The Power of 9 States**

**Registration (\$150) includes**

- **SWCOLT 2021 - A 3-day virtual event with 40+ live sessions, keynote address, awards & Teacher of the Year announcement**
- **a one-year SWCOLT membership**
- **access to ALL SWCOLT 2021 recorded sessions through 6/30/21**
- **registration for our new SWCOLT Summer Series**

**For More Information:** [www.swcolt.org](http://www.swcolt.org)

## FOR STUDENTS

### VIRTUAL STUDENT INTERNSHIPS IN LATIN AMERICA

## Outreach360 Spanish Internship

Help your students improve their Spanish and increase their knowledge of Latin American culture while having fun and making a real and tangible difference in the world.

**Outreach360 is a leader in the world of service-learning.** Our mission is to inspire and empower people to reach their full potential and give back by expanding educational, leadership, and service opportunities. Since 1995, nearly 25,000 volunteers have joined Outreach360 to serve our students throughout Latin America.

**Outreach360 is offering a unique two-way language learning internship.** With just a two-hour commitment each volunteer session, your students will provide our students with the valuable opportunity of practicing their English skills with native and like-native English speakers through interactive activities, games, and lessons. In turn, our students in Latin America will be able to give back by sharing about their countries, cultures, and traditions in small-group Spanish conversations.

For more information: <https://www.outreach360.org/spanishinternship2021t?fbclid=IwAR0d-ueP4oTJsp6pG37a1Hy-bahwrUqI6-BmlpCoCg6Jzmz4m5XWATZt2Y>



## **FROM AATSP**

### NATIONAL SPANISH CHALLENGE

The AATSP is excited to announce a new **motivational elementary contest** that is available for this academic year for students in grades 1-6. For ore information, go to:

<https://www.nationalspanishexam.org/index.php/exam-options/national-spanish-challenge>

## **FROM FSSC (FLORIDA STATE SPANISH CONFERENCE)**

Hola a todos,

Espero se encuentren bien y con buena salud. Luego de largas negociaciones con el hotel, finalmente hemos recibido autorización para cancelar el evento. Los esperamos en marzo 10-12 del 2022.

Yaraliz De Jesus,  
President, FSSC

# CONCURSO PARA ESTUDIANTES

Queridos colegas,

El 2020 y sin duda alguna, gran parte del 2021 quedarán para siempre en nuestras memorias. Demasiados obstáculos, lágrimas, frustraciones y un año donde sin matrícula, obtuvimos infinitas horas de desarrollo profesional: Aprendimos de nuestros errores, compartimos ideas, descubrimos e inventamos soluciones. Somos prueba de que el ser humano cuando se siente acorralado, activa toda su energía creativa y busca conectarse más con el universo.

Aunque todavía seguimos nadando en aguas bravas, debemos aprovechar la ocasión y escribir los nuevos capítulos en el libro de la educación. Aprovechemos el momento, la curiosidad y el hambre que sienten nuestros estudiantes por conectar, compartir, conocer y transmitir ideas. Creo que el 2020 no ha sido tan oscuro. Quizás la obscuridad que trajo consigo, nos haya hecho buscar las luces que teníamos tan cerca, pero que por comodidad no la prendíamos.

El Club de español de la escuela *The Out -Of-Door Academy*, con la finalidad de potenciar la cultura literaria y conectar las ideas de jóvenes de varias comunidades, tiene el gusto en invitarlos al **Concurso de Poesía Sin Fronteras 2021**. Luego de varias reuniones, discusiones, pensamos que la poesía es una herramienta magnífica para empezar un movimiento. No sabemos hasta dónde nos llevará todo esto, pero sabemos que aprenderemos muchísimo y será muy divertido. Zoom romperá las fronteras de nuestras aulas, y espero que este evento, marque un comienzo: Comienzo de un club de español sin fronteras; comienzo de una voz estudiantil a través del arte, comienzo del fin de una pandemia que marcó nuestras historias.

## BASES:

- Género: Poesía
- Cada estudiante podrá presentar un solo poema original, que habrá de ser inédito.
- El tema tendrá que estar relacionado con la justicia social, la cual podrá manifestarse en cualquiera de sus diferentes matices.
- Abierto a: Estudiantes de secundaria (9 a 12) que estén tomando este año clases de español en su escuela.
- Entidad convocante: Club de español; The Out Of Door Academy. Sarasota, Florida.
- Fecha del evento: 16 de abril de 2021. De 3:30 pm a 5:30 pm
- El concursante deberá enviar su poesía por escrito una semana antes del evento.
- Los participantes se colocarán en diferentes *Breakout Rooms*, de acuerdo a su nivel.
- ¿Premios? Los miembros del club, se han comprometido este año a recaudar fondos para enviarle un trofeo a los ganadores de cada nivel, y también crearán certificados de participación (digital), el cual será enviado a todos los poetas participantes.

Todos los poemas ganadores serán publicados en la página web del Club, la cual será compartida con todos los participantes. Al participar, el concursante autoriza esta publicación. Del mismo modo, si el club logra gestionar los recursos, se publicará una revista con la antología de los mejores poemas, la cual también será compartida con todos. Al participar, el concursante autoriza esta publicación, reservándose de todos modos para sí los derechos de autor de su poema.

El jurado estará conformado por miembros de nuestra comunidad y espero que las escuelas participantes, también recluten jueces interesados en colaborar con el evento.

Gracias a todos los profesores interesados en darles la oportunidad a sus estudiantes de expresarse a través de la poesía y de empezar algo nuevo y sin fronteras.

Antes de comenzar los preparativos, me gustaría convocar una reunión por Zoom con todos los profesores interesados. La reunión se llevará a cabo el sábado 6 de febrero a las 5:00 pm de la tarde (Eastern Time). Sin embargo, si tienen algún conflicto con ese horario, el martes 8 de febrero tendré mi Zoom abierto de 2:30 pm a 4:30 pm (Eastern Time). Pueden entrar en mi aula Zoom en cualquier momento durante ese horario.

Para terminar (sé que escribo mucho, lo siento) si realmente quieren unirse al movimiento, y participar en una de las reuniones por Zoom, escribanme y así les mando mi **Zoom ID y mi contraseña**.

Un abrazo a todos y cuídense mucho =-)

Daniela Rozanes  
[drozanes@oda.edu](mailto:drozanes@oda.edu)



#### **4 K-12 Professional Development Trends to Watch in 2021**

<https://www.k12dive.com/news/4-k-12-professional-development-trends-to-watch-in-2021/593934/>

#### **What to expect from travel in 2021**

<https://www.wsj.com/articles/what-to-expect-from-travel-in-2021-if-anything-11609941849?st=v2fb3h23wbkkw1m&mod=sbacq>

#### **How to Win the War Against Clutter**

<https://www.wsj.com/articles/how-to-win-the-war-against-clutter-11610481466?st=r3pplzarovaowe4&mod=sbacq>

#### **Using Hand Gestures When We Talk Influences What Others Hear**

<https://www.newscientist.com/article/2266039-using-hand-gestures-when-we-talk-influences-what-others-hear/>

#### **Will Secretary of Education Miguel Cardona Push for More Dual Language Schools?**

[https://www.techlearning.com/news/secretary-of-education-nominee-miguel-cardona-expected-to-support-dual-language-schools?utm\\_source=SmartBrief&utm\\_medium=email&utm\\_campaign=494B8B75-F0BD-48F8-B5B5-E30BE1C9C4E7&utm\\_content=E6B80FAF-FE9F-4A67-B7B0-53518FD3BB5A](https://www.techlearning.com/news/secretary-of-education-nominee-miguel-cardona-expected-to-support-dual-language-schools?utm_source=SmartBrief&utm_medium=email&utm_campaign=494B8B75-F0BD-48F8-B5B5-E30BE1C9C4E7&utm_content=E6B80FAF-FE9F-4A67-B7B0-53518FD3BB5A)

#### **6 Free Resources for Virtual Field Trips**

<https://www.edutopia.org/article/6-free-resources-virtual-field-trips>

#### **Students Excel When They Find Purpose. So How Do We help Them?**

[https://www.edutopia.org/article/students-excel-when-they-find-purpose-so-how-do-we-help-them?utm\\_content=linkpos8&utm\\_campaign=weekly-2021-01-27&utm\\_source=edu-legacy&utm\\_medium=email](https://www.edutopia.org/article/students-excel-when-they-find-purpose-so-how-do-we-help-them?utm_content=linkpos8&utm_campaign=weekly-2021-01-27&utm_source=edu-legacy&utm_medium=email)



## Information from John Hopkins University ONLINE Graduate Programs

<https://education.jhu.edu/online-graduate-degrees-redefined/>

## Del Ministerio de Educación de España

<http://www.educacionyfp.gob.es/eeuu/dam/jcr:171cdb61-5ab2-49b0-b3e4-3ee3710ab504/talleres-consejeriaeducacion-extendida.pdf>

## FROM CARLA

<https://carla.umn.edu/about/carlaupdate.html#updates>



## From Holly Schnittger, Delaware Council on the Teaching of Foreign Languages

**Tuesday, February 3 from 4 - 5:30 pm**

### **Part 2: Meaningful Output**

Student output is the best part of teaching a world language...ask any WL teacher! Eventually achieving higher levels of comprehension can present itself in various modes through listening, writing, reading and speaking opportunities. It might feel like a continuous struggle for students to gain the level of success that they aim for - however output is celebrated in small and large scale successes throughout a class setting.

**Come join us! We hope to see you "virtually". Please see the attached flyer with session information and the registration QR code.**

**CHECK OUT OUR WEBSITE** for registration info

<https://tinyurl.com/WLpftw>

The WL Committee of the Educational Issues Department, Health & Welfare Fund has been working to collect as much information as possible to share with our WL teachers on upcoming virtual WL PD events. As always, if you have any questions please feel free to reach out! If you have any additional event information, please send it our way and it can be updated on our website.

## **\*NEW\* 2-Hour NECTFL Virtual Workshop Series**

NECTFL is pleased to present an outstanding line-up of presenters to help us learn and grow professionally during the short days of winter.

- Workshop content and format will vary by presenter, but are intended to be more personal than webinars, with opportunities for attendee discussion, contributions, and/or breakouts.
- Workshops are two hours in length and will be conducted using Zoom. They will only be available synchronously at the time indicated and will not be recorded.
- Registration is limited to the first 50 participants in each workshop.

**Workshops in this series are \$35 each.**

**Registration links below will take you to [nectfl.org/webinars](https://nectfl.org/webinars). You may need to refresh your browser and/or clear your cache in order to view the new information.**

---

### **Increasing Student Participation in Online and Hybrid Language Learning**

**Leslie Grahn, Independent Consultant**

Saturday, February 27 @ 10:00 a.m.–12:00 p.m.

New language learning environments have presented a variety of challenges with engaging students, particularly in the area of active participation in learning. In this webinar, participants will be able to plan for shifts in instruction in response to the challenges. They will deepen their understanding of Generation Z learners and will gain strategies for building classroom community based on interdependence. A menu of affective, instructional, and accountability strategies will be explored for increasing student active participation in language learning.

**REGISTER:** [Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages Virtual Workshops & Webinars - Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages \(nectfl.org\)](https://nectfl.org/webinars)

### **Effective Assessment by Mode (Covid Edition)**

**Rebecca Blouwolff, Wellesley Middle School, MA**

Sunday, March 14 @ 1:00–3:00 p.m.

What practices promote effective assessment in hybrid and remote settings? How can teachers remain faithful to the principles of the integrated performance assessment (IPA) given current circumstances? This webinar will explore time-saving adaptations for assessing the interpretive, interpersonal and presentational modes in hybrid and remote classrooms. Come away with concrete examples of abbreviated assessments, single-point standards-based rubrics, and techniques to increase student ownership via reflection and goal-



setting. This workshop will include opportunities for small group conversation and planning your own assessments.

**REGISTER:** [Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages Virtual Workshops & Webinars - Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages \(nectfl.org\)](#)

### **Effective Hybrid Learning in the Language Classroom**

**Maureen Lamb, Kingswood-Oxford School, CT**

Saturday, March 20 @ 1:00–3:00 p.m.

Effective Hybrid Learning in the Language Classroom with Maureen Lamb, Kingswood-Oxford School, CT

With opportunities for both online and in-person learning this year, this presentation will review some of the best practices in hybrid learning. This includes using online tools for organization strategies, how to support students who may not be able to attend class in person through remote synchronous learning, and how to set up an effective asynchronous environment for students who cannot participate. Some of the tools covered will include Zoom, the Google Suite, FlipGrid, Flippity, GimKit, Peardeck, mobile apps, and more. Teachers will come away from this presentation with activities that they can use right away in their language classes.

**REGISTER:** [Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages Virtual Workshops & Webinars - Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages \(nectfl.org\)](#)

## **FROM CLTA (California Language Teachers Association)**

**[2021 SEMINAR FOR HERITAGE SPANISH TEACHERS Do you teach Spanish heritage or native speakers' classes? Spanish AP courses? Do you need an extra boost in this unusual and challenging year?](#)**

The Stanford Center for Latin American Studies (CLAS), the Monterey Bay World Language Project (MBWLP) and the Stanford World Language Project (SWLP) invite new and experienced teachers of Spanish to join this professional learning course tailored to the needs of the Heritage Spanish classroom!

As a special feature, each day will include topical presentations by Stanford-affiliated professors.

Emphasis will be given to supporting instruction in the virtual world.

Dates: January 23, February 6, March 6, and March 27

Time: Four hours each day plus optional time for collaboration, coaching and support

Location: Online, blend of synchronous and asynchronous sessions

Cost: \$250 Team Leaders: Eduardo Muñoz, Antonio Tunzi

To sign up go to: <https://tinyurl.com/HeritageSpanish-2021>

For more information see the attached flyer or go to: <https://cwlpl.stanford.edu/swlp> Sally Mearns, smearns@stanford.ed



**RENEW YOUR 2021 AATSP MEMBERSHIP** Renewing your AATSP membership now helps us support teachers impacted by COVID-19. We understand that this has been a challenging year due to the COVID-19 pandemic. You don't have to go through this difficult school year alone. The AATSP is here to help you with tangible benefits to navigate these tough times.

If you forgot to renew in 2020, it's not too late! Go to our [website](#) and do it now! Don't miss out on scholarships, travel stipends, webinars, professional development, awards, assessments, honor societies, and many more opportunities for you and your students!

**TO THOSE WHO SHOP WITH AMAZON (AND DON'T WE ALL), MAKE AATSP YOUR NON-PROFIT OF CHOICE. A PORTION OF EVERY ONE OF YOUR PURCHASES WILL GO TO AATSP.**

**CHECK OUR WEBPAGE AND USE OUR SOCIAL MEDIA OFTEN.**

**We post many, many things of interest using the website and social media!**

**Mandadme vuestros recursos e ideas para diciembre. Yo contribuiré unas actividades de ABP (Aprendizaje Basado en Proyectos, para niveles 1-AP Lit. Agradecería vuestra colaboración para que tengamos más recursos, artículos e ideas.**

**Se han pedido ideas y recursos para la enseñanza de español a niños de primaria. Espero que uno de vosotros comparta conmigo para que se incluyan en la próxima edición de *La Voz*.**

Just...Because!

Just Because.....we all need to get away from it all:

**Thanks to our sister chapter, AATSP-VA for this great list of books**

Doing a search for some current best-selling fiction in Spanish, I came across the following. Some of these lists cover centuries of writing, some are peninsular, some Latin American, some just 21st century. I make no claims as to having read all of them, or even recognizing all of the authors' names. A wide variety to explore and to enjoy:

The Guardian: 10 of the Best Latin American Novels - that will take you there

<https://www.theguardian.com/travel/2020/jun/09/10-best-latin-american-south-american-novels-magic-realism>

NBCnews.com: 12 best Latino books of 2020: Books to read by Hispanic authors

<https://www.nbcnews.com/news/latino/best-latino-books-n1250818>

Remezcla: 15 Books by Latino & Latin American Authors to Add to Your 2020 Reading List

<https://remezcla.com/lists/culture/latino-books-2020/>

Amazon: 10 Fiction Books in Spanish That Constantly Top Amazon's Best-Seller List

<https://remezcla.com/lists/culture/the-10-top-fiction-books-in-espanol-on-amazons-best-selling-list/>

Azcentral: 42 must-read books for Hispanic Heritage Month, recommended by Arizona experts

<https://www.azcentral.com/story/entertainment/books/2020/09/15/hispanic-heritage-month-recommendations-best-books-by-latino-authors/3461921001/>

Fluent U: 6 Spanish Authors Who'll Make You See Latin America in a Whole New Way

<https://www.fluentu.com/blog/spanish/best-spanish-authors-latin-american/>

**For Pure Entertainment: The Best Spanish-Language Shows on Netflix That'll Leave You Wanting More - It's an awesome collection of Series**

<https://www.goodhousekeeping.com/life/entertainment/g34240808/best-spanish-shows-on-netflix/>

## **Women's History Month March 1-31, 2021**

Some interesting information about women in Spanish history to possibly use as starting points for discussion. These are from 2019.

From Arenal to Salas: Women in Spanish History In honor of Women's History Month, we are highlighting five women, pioneers, and trailblazers from different periods of Spanish history.

Embassy of Spain USA Mar 29, 2019

<https://blog.spainintheusa.org/from-arenal-to-salas-women-in-spanish-history-b0c2f286835b>

Strong, Smart, and Spanish: Celebrating Women's History Month

Every day, Spanish women are innovating, performing, and impressing on the national and international stage. In honor of Women's History Month, we want to highlight five of them from five different fields: science, film, dance, banking, and sports.

Embassy of Spain USA Mar 26, 2019

<https://blog.spainintheusa.org/strong-smart-and-spanish-celebrating-womens-history-month-b39f41569fd1>

**FEEL LIKE VIRTUALLY EXPERIENCING SOME SPANISH CUISINE? CHECK THIS OUT!**

<https://www.tasteatlas.com/50-most-popular-dishes-in-spain>

**SPOTLIGHT ON CONTEMPORARY SPANISH THEATER 2021 AND MORE! FREE!!!!**

<https://www.spainculture.us/city/online/spotlight-on-contemporary-spanish-theater-2021/>

**Spain Writes America Reads: Lord of All the Dead by Javier Cercas and more – FREE!!!**

<https://www.spainculture.us/city/online/spain-writes-america-reads-lord-of-all-the-dead-by-javier-cercas/>

## FROM TRAVEL AND LIVING IN PERÚ

## FROM SPAIN: ARTS & CULTURE

Panorámica de España

<https://www.spainculture.us/city/washington-dc/panoramica-de-espana-by-carla-berrocal/>



**a nuestros auspiciadores:**



VNIVERSIDAD  
D SALAMANCA  
CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL



CURSOSINTERNACIONAIS  
CURSOSINTERNACIONALES  
INTERNATIONALCOURSES



LV Educational Consultant, Inc  
Professional Development for WL Teachers  
[lveducationalconsultant@gmail.com](mailto:lveducationalconsultant@gmail.com)

**ACORDAOS DE MANDAR FOTOS, RECONOCIMIENTOS, ANUNCIOS, POEMAS, RECURSOS, SUGERENCIAS, ETC. PARA SER INCLUIDOS EN EL PRÓXIMO NÚMERO DE LA VOZ.**

**CHECK OUR WEBPAGE AND USE OUR SOCIAL MEDIA OFTEN. We post many, many things of interest using the website and social media!**

**¡Hasta la próxima semana!**

**Abrazos,**

**Linda Villadóniga**

**Florida Chapter AATSP**

**Past President**

**Conference Chair**

**Editor of *La Voz***

**Poster Contest Coordinator**

**AATSP Member Emeritus**